



وزارة الثقافة
الهيئة العامة للكتاب والوثائق القومية
MINISTRY OF CULTURE
THE NATIONAL LIBRARY
& ARCHIVES OF EGYPT



مكانة تركيا في عالم المخطوطات

حسن دومان

المستشار الثقافي لسفارة الجمهورية
التركية في القاهرة

الندوة العالمية للمخطوطات

و

رؤساء مراكزها في العالم الإسلامي

القاهرة ٢٨ - ٣٠ مايو ١٩٩٦



091

مكافأة تركيا في عالم المخطوطات

حسن دومان*

سيادة الرئيس، زملائي الأعزاء،

أنا مسرور جداً لإشترافي لأول مرة في مثل هذه الندوة العالمية الكبيرة بموضوع المخطوطات التي هي مستلقاتنا التراثية الثمينة، لقد اشتركت من قبل في بعض الندوات العالمية واشتركت أيضاً في تسييق بعض الندوات مثل «الندوة للمكتبيين المسلمين ولعلماء المعلومات (COMLIS) تخطيط الإستراتيجية للمعلومات في العالم الإسلامي» التي عقدت في استانبول ما بين ٢٢ مايو ١٩٨٩ و «ندوة الموضوعات الهامة في المكتبات ومراكز المعلومات في العالم الإسلامي» التي عقدت في طهران ما بين ١٩ - ٢١ يونيو ١٩٩٥ و«المؤتمر العام لـ IFLA» الذي عقد في باريس ١٩٨٩ وفي استوكهولم ١٩٩٠ وفي برشلونة ١٩٩٣ وفي استانبول ١٩٩٥، ولا أستطيع أن أقول أنني سعدت بالكلمات التي عرضت في هذه الاجتماعات في موضوع المخطوطات، ومن ناحية أخرى بقيت عاقبة مشروعى وإدخال مخطوطات القرون الوسطى الموجودة في المراكز الهامة في الحاسب الآلى والذي أدخله مجلس أوروبا في برنامجه ١٩٨٨ - ١٩٩٢ ناقصة بالنسبة لى، لأجل ذلك أنا مسرور بسبب أننى ممثل دولة تمتلك أكثر مخطوطات العالم، وأمل أن تجرى في هذه الندوة أعمالاً شاملة في موضوع المخطوطات، أقدم خالص الشكر وأطيب التحيات لنديرى الإيسيسكو الأعضاء وللإدارة العامة لدار الكتب والوثائق القومية.

المختل

إن العلم بالحضارة الإسلامية متعلق بتدقيق المخطوطات التي تشكل منبع الحضارة الأساسى ومعظمها باللغة العربية يعكس الحضارة الغربية، في الحقيقة لم تطبع بعد هذه المخطوطات المتعلقة بهذه الحضارة ولم يكتمل أيضاً تعريف وتدقيق هذه الآثار في الدول الإسلامية بما فيها تركيا، أن مخطوطات تركيا بقدر ما هي ملكتنا هي أيضاً ملك الدول الإسلامية وملك الحضارات الأخرى أيضاً ولجميع الناس في العالم من ناحية أهميتها للبيئات الثقافية والعلمية وستكون هذه المخطوطات أهم المصادر في يومنا هذا وفي الغد كما كان في الأمس، حسب أقوال المتخصصين المخطوطات التي ألّفت باللغة العربية والتركية والفارسية ولغات القوميات الإسلامية الأخرى ليست مصادر للثقافة الإسلامية فقط هي مصادر هامة للمراجعة لا بد منها في نفس الوقت للغات وأدب اللغات التي ألّفت المخطوطات بها ولحضارة وثقافة البحر الأبيض الشرقية قبل الإسلام وبعده ولميراث المسيحية الشرقية ولبلاد ما بين النهرين وعلم ثقافة حضارة آسيا الجنوبية والغربية وحضارات الشرق الأقصى وتركستان بما فيها الصين قسماً «ولحضارة أفريقيا ولحضارة وثقافة أوروبا الجنوبية والشرقية من أسبانيا إلى روسيا، والمخطوطات العربية هي وسيلة الانتقال الهامة لميراث الهلينية وباختصار القول أن المخطوطات الإسلامية ليست هامة للمسلمين فحسب بل مهم لكثير من القوميات والثقافات والحضارات بهذا يكفي أن يشير إلى أهمية المخطوطات في البحوث.

* المستشار الثقافي لسفارة الجمهورية التركية في القاهرة، المدير العام السابق للمكتبات والنشر لوزارة الثقافة - الرئيس العام السابق للمكتبيين الأتراك وندب الرئيس السابق لمنظمة المكتبيين المسلمين وعلماء المعلومات.

أثمن وأهم هذه المجموعات توجد في تركية وخاصة في استانبول، فإن عدد المخطوطات التي توجد في المكتبات الرسمية فقط يبلغ ٣٠٠٠٠٠ مخطوطة، إذا حسبنا مجموعة الرسائل يصل هذا العدد إلى ٥٠٠٠٠ مخطوطة. ٨٠٪ من هذه المجموعات توجد في المكتبات التابعة لوزارة الثقافة و ١٥٪ باللغة التركية و ٨٠٪ باللغة العربية و ٥٪ بالفارسية.

ويعتبر أن بحوزة الأشخاص والمؤسسات الخاصة توجد ١٠٠٠٠٠ مخطوطة تقريباً غير المخطوطات الموجودة في مكتبات تركيا. وبذلك يصل عدد المخطوطات إلى ٦٠٠٠٠٠ مخطوطة هي ميراثنا الثقافي المشترك ولكن هناك مشاكل هامة تنتظر الحل رغم التطورات الإيجابية في الرقابة والترسيم والصيانة وفهرسة المخطوطات وإدخالها في الحاسب الآلي والميكروفيوم وتقديمها للإستفادة منها.

أن الأتراك قد استعملوا الكثير من الأبجديات عبر التاريخ ولاشك في أن أطول فترة كانت للأبجدية العربية، لقد استعمل الأتراك اللغة العربية، لغة العلم والعبادة، واللغة الفارسية، لغة الفن والأدب، وبحرور الزمن استعملوا العربية في بعض الفترات لغة رسميته للدولة ولكن في نهاية فترة تاريخية بسبب صعوبات القراءة والكتابة للعربية فإن أبجدية اللغة التركية للاتينية متبعاً مناسباً لبناء صوت اللغة التركية واستعماله (١٩٢٨). لاشك أن العربية من أغنى وأجمل اللغات وأبجديتها ملائمة للعربية لذلك فإن العربية تدرس اليوم في كثير من جامعاتنا وفي الدراسات المتوسطة من ناحية العلاقات الثقافية والدول العربية (في كليات الآداب وفي قسم التاريخ وفي قسم اللغة التركية وآدابها وقسم المكتبات والأرشيف وقسم اللغة العربية وآدابها وفي كلية الإلهيات وثانويات الأئمة والخطباء) ووجود مائة وخمسين مليون وثيقة في الأرشيفات العثمانية فقط يضع نصب أعيننا أهمية هذا الموضوع. وهذا الحال يمكن أن يربنا أننا نملك خزانة غنية مشتركة للبحث عنها.

وبلدينا أصبح غنياً من ناحية المخطوطات باللغة العربية التي هي لغة العلم رغم دخول المطبعة متأخرًا نسبيًا فأى إن كان سببه، شكل شعوب الدول الذين كونوا الدولة العثمانية والتركية هذه الآثار فأسهما في حضارة العالم.

تبادلت هذه الشعوب الكلمات فيما بينهم ومع ذلك ألفنا تركيباً في اللغة. وفي يومنا هذا تدخل بعض الكلمات بواسطة التكنولوجيا من جيراننا ومنع هذا الأمر صعب جداً وتستطيع أن نرى هذا ثراء لغة ولكن في حدود عدم إفساد اللغة الأم.

لقد وزعت ترجمة مؤلفة لهذا البحث باللغة التركية الذي يصل عدد صفحاته إلى ٢٥ صفحة تقريباً وسترسل ترجمته النهائية باللغة الإنجليزية إلى المهتمين بها. ويتناول البحث مكانة تركيا في المخطوطات وصفحات مكتبات المخطوطة في تركيا ومجموعات المخطوطات الأساسية وأعمال الفهرسة والتعريف.

وهنا ينسب إمكانياتنا الموجودة فنحن في حالة الإكتشاف بالتقديم والإقتراحات وللراغبين تمكن المراجعة إلى البحث الأصلي ووثيقة استبيان أخصائي لمرآكر المخطوطات.

الاقتراحات

أتمنى إن يكون فى ضمن هذه الأعمال التى ستجرى فى المستقبل، والمطبوعات القديمة و النادرة والمنشورات الدورية القديمة. الاقتراحات جمعت فى اربعة اقسام هى: الرقابة / الفهرسة، التعريف / الاستفادة، البحث والتطوير / الترية، توحيد المقاييس.

١ - السؤالية :

١ - أيجاد حلول للفقدان ونشوء المخطوطات فيزيائيا وكيميائيا ودعم تطوير المقاييس الوطنية والدولية المتعلقة بالصيانة والرقابة وإنتاج الماكزم ودعم التدخلات لتطوير الرقابة الوطنية والدولية والمؤسسية فى العالم ولتنشيط هذه الاهداف والتعاون والتنسيق ومتابعة نشاطات IFLA

أ - ترشيح مدينة لمراكز المنطقة المؤسسة تابعة لبرنامج IFLA PAC CORE

وتسريع سير المعلومات مع مركز قريب حتى يحقق مركز منطقتنا.

ب - تشكيل لجان قومية برنامج «ذاكرة العالم» لليونسكو والاسراع من تسجيلها.

ج - اعطاء الأولوية فى توظيف مديري مكاتب المخطوطات والمكتبات الوطنية للأشخاص الذين لهم رصيد المعرفة والتجربة فى مجال الرقابة.

د - يجب على المؤسسات التى تجرى نشاطات فى مجال الرقابة فى الدول الاسلامية أن تسرع سير المعلومات بينها وتنفيذ الاراء المثبتة فى مثل هذه الاجتماعات.

٢ - تشجيع الاشخاص الذين سيتتجون المال والخدمة متشبيها فى موضوع الرقابة ودعم تطوير فنون الخط وتآليف الكتاب.

٣ - لمنع اخراج المخطوطات الى الخارج وفقدانها، الرجوع للوسائل والاساليب العلمية والتكنولوجية والاقتصادية التى يأخذ بعين الاعتبار توازن العرض والطلب واتخاذ التدابير الدائمة والشفافة.

٤ - تأسيس نظام مركزى يدعم وقاية المجموعات القيمة التى تنتظر التخليص من التلاشى.

ب - الفهرسة / التعريف :

١ - تحضير فهرست لآثار المراجعة الاساسية اللازمة للمخطوطات دون تفرقة لغة ودولة وتوفير الوصول اليها.

٢ - الوضع فى التنفيذ بعد تقييم أعمال الاختصاص التى تزيل عدم كفاية « جدول التصنيف المرقم ٢٩٧ للدين الاسلامى فى أنظمة التصنيف مثل «نظام التصنيف العشري لديرى».

٣ - تأليف عناوين الموضوعات وسلاسل صلاحية المؤلف بما فيها أنظمة التصنيف لموضوعاتنا المشتركة وإجراء تنسيقها.

٤ - متابعة «نظمة صالحة للقرأة فى الجهاز» تستعمل فى أعمال الفهرسة بالسرى العالى و تشريع تطوير برامج خاصة بالمخطوطات وحث تقسيم المعلومات والتكنولوجيا والتجربة.

جـ - الاستئصال :

- ١ - تصوير المخطوطات على الميكروفيلم حسب التطورات التكنولوجية وإدخالها في الحاسب الآلى ونشر الفهرست والاختصارات وتسهيل الوصول إلى هذه المنشورات .
- ٢ - تحرير المعلومات في الحوزة جاهزة للاستفادة وأخذ التدابير اللازمة لعرض هذه المعلومات الى استفادة الباحثين ورجال العلم وفق التعاون والتفاهم المتبادل حسب « حرية المعلومات ».
- ٣ - منع العمل غير النافع وضياح الزمن والمجهود والمال وتأسيس مراكز توفر التعاون و التنسيق بين الدول وفي داخل الدولة.
- ٤ - تحضير الفهارس الموحدة للمخطوطات والمطبوعات النادرة والمنشورات الدورية القيمة وتشكيل شبكة الاتصالات بين مراكز المعلومات.
- ٥ - البحث والتطوير / التربية وتوجيه المهنيين
- ١ - تحضير برامج التعليم التي تعطى معلومات للمجتمع في موضوع المخطوطات والأثار النادرة تعرفها وتجذبها وتشجع المبرمجين واعطاء الجوائز لزملائنا أو الاشخاص الناجحين والبارزين في مجال المخطوطات وتأسيس وتطوير المنظمة لاجراء هذه الاعمال.
- ٢ - تشكيل المقاييس الوطنية والدولية لتربية الموظفين المتخصصين وللتقنين الذين يعملون حسب الموضوعات مع الآلات والأجهزة والامكانيات التكنيكية.
- ٣ - تصفح القواعد الدولية في الموضوعات التقنية مثل مجموعة المصطلحات والفهرسة والتصنيف وتوحيد المقاييس مع هذه القواعد.
- ٤ - تنظيم الندوات والمؤتمرات التي توفر تقسيم المعلومات والاتصالات بين مكتبين المخطوطات وتنظيم دورات التعليم والندوات التي ستطور التربية المهنية.
- ٥ - تأسيس بيثة أو جهاز لتوفير دورات التعليم والكوادر والدعم التقنى والقروض بالمساعدة المادية للأشخاص أو المشيعين أو الدول الذين سيحرون أعمالا في البحث والتطوير.
- ٦ - اخيرا تأسيس مؤسسة مشتركة جديدة لها قوة الاجراء وتوفير التعاون والتنسيق بين مكنتبات المخطوطات وتتابع القرارات التي اتخذتها الندوة

محمد نافع

